

文章编号: 1672-6758(2012)06-0126-2

也门学生汉语声调偏误实验研究

许迎春

(安徽师范大学 国际教育学院, 安徽 芜湖 241000)

摘要: 汉语声调是外国人学习汉语的难点之一,不同母语背景的人的声调难点也不尽相同。对阿拉伯语学生的汉语声调感知和发音的偏误规律的研究,有助于更好地了解他们的语音难点并有针对性地提高对外汉语语音教学效率。

关键词: 声调偏误; 声调感知; 发音

中图分类号: H195

文献标识码: A

一 引言

语言研究者历来把声调研究作为汉语语音研究的重要课题。特别是20世纪以来,学者们通过各种实验仪器来研究声调,取得了一系列重大成果(宋益丹,2006)。对留学生汉语声调偏误的描写和分析,可分为共性描写和个性描写两大块。

个性描写方面,目前主要集中在日本、韩国、泰国、越南学生和留美学生身上。关于阿拉伯留学生汉语声调偏误研究非常少,本文结合实验语音学知识,利用 cooledit 和 praat 软件并进行简单的统计分析,主要从语言感知和发音声学两方面统计以也门学生为代表的阿拉伯语学生汉语单音节词及双音节词的声调偏误,分析其偏误规律和导致偏误的主要原因,并提出相应的教学措施,能有针对性地指导对外汉语教学,提高汉语语音教学效率。

二 调查设计与方法

1. 调查对象: 在安徽师范大学国际教育学院学习的11名也门籍留学生。年龄: 19~36岁之间。英语水平: 能较为流利地进行日常交流。汉语水平: 3名学生学了三个月(250学时), 8名学生学习了九个月(750学时)。

2. 调查字表: 参照蔡整莹、曹文设计的调查字表并进行改编: 将48个双音节词语按照不同排列顺序分成两组,再将所有双音节词拆开,分成两组48个单音节字词,分别进行听辨和发音调查。这个字表涵盖了汉语音节系统中所有的声、韵、调以及二字声调组合,并保证每个声韵调至少各有一次复现。为保证话语材料的单纯性、排除语调的影响,本次调查只考察单字和二字声调组合,不涉及语流中的声调变化,也不考察轻声和儿化。

3. 调查方法: 听辨: 依照测试表录制普通话水平为一级乙等的汉语老师的发音,受试者听录音后(单音节词一遍,双音节词两遍)记音。根据答卷统计受试者的听辨正误情况,分析其听辨规律; 发音: 录制受试者朗读发音字表的语音,形成语音材料,利用 Praat 软件提取典型语音文件的基频,利用语音系统处理软件中的声调辨识程序形成语图,通过与汉语教师发音语图的对比分析,找出受试者声调偏误的原因。

三 听辨调查结果及分析

1. 单音节词听辨调查。

调查结果显示,也门学生的汉语声调偏误率依次为: 阳平 37.8%, 阴平 22.8%, 上声 19.8%, 去声 6.8%。我们判断: 初级水平的阿拉伯语学生汉语单音节词声调的难度顺序为去声 < 上声 < 阴平 < 阳平。阳平是学生听辨

的难点,这与学生反映的汉语声调难点一致。

从偏误类型来看,阳平听成上声的占了所有阳平偏误的 56.7%, 上声听成阳平的也高达 66.7%, 阴平有 50% 听成阳平, 去声主要误听成阴平。可见也门学生阳平、上声最容易相互混淆, 阳平与阴平的区分也是难点。

2. 双音节词听辨调查。

调查结果显示: (1) 单音节中的声调听辨平均偏误率为 22.3%, 双音节中则高达 49.95%。双音节词语听辨偏误率明显高于单音节词。双音节中的偏误类型也更复杂多变: 阴平与其他三个声调都有混淆, 上声被听成去声和阳平的比例都很大。

(2) 无论单音节还是双音节, 阳平的偏误率都最高, 且最易与上声混淆; 去声的偏误率最低, 且多与阴平混淆。

为找出双音节中声调的听辨走势及规律,我们将每一种声调组合的听辨走势及偏误率整理归纳,得出也门学生双音节词听辨偏误率从高到低是:

1+1(62.4) > 4+1(52.4) > 2+3(50.0) > 3+2(47.6) > 2+4(39.3) > 1+2(36.7) > 2+1(36.4) > 3+3(35.7) > 3+4(33.3) > 2+2(30.8) > 3+1, 4+3, 4+4(28.6) > 1+3(22.2) > 4+2(16.7) > 1+4(15.0)

阴平偏误分析: 阴平在前时,除了“1+1”组合中,阴平的偏误形式主要是上声外,其他组合中主要误听为去声。阴平在后时,主要误听为阳平。

阳平偏误分析: 阳平在前时听成去声的多一些,位于后音节时听成上声的多一些,且受前后不同音节的影响偏误类型的变化很大。

上声、去声偏误分析: 前音节上声主要与去声相混,后音节上声的主要偏误则是阴平和阳平。去声的偏误少,主要集中在阴平和阳平。

从以上分析中,我们得出: 无论单音节还是双音节中,难点都在第一声(阴平)和第二声(阳平)。双音节中,前音节易听成降调,后音节则更易听成升调; 调型判断受前后音节影响很大,很不稳定。

四 发音调查结果及分析

语音识别能力与发音能力紧密相连,输入先于输出,听辨先于发音,学习者必须先学习听辨不同的语音才能发出不同的音,听觉的敏感度影响发音的正确程度; 同时,良好的发音又可以提高语音识别的准确性。

我们用 praat 软件分析了学生发音的基频图,发现阴平调的发音十分不稳定,发成各种调型的都有。首先是

作者简介: 许迎春, 硕士, 讲师, 安徽师范大学国际教育学院。

起调不准,或高或低。其次发音过程不能保持平直,控制不好调尾:往下降就成了降调(第四声),往上升就变成声调(第二声),有时还有曲折,类似曲折调(第三声)。发不出正确的音,听辨当然也会受影响。当学生总是把阴平发成阳平,而阳平有时起调高,又“扬”不起来类似阴平调时,听到阴平容易判断为阳平,反之亦然。

也门学生阳平上声的混淆与其他国家留学生的偏误具有一定的共性。学生阳平的发音往往并不是“35”,而是“325”或“425”,易与曲折调得上声相混。教学中我们对上声的调值描述是“214”,“从2度到1度的线很短,而从1度到4度的线非常长,这跟实际上发音的时长刚好相反。这样,学生由于注意后半部的上升阶段,就很容易发成只有上升阶段的升调”(林焘 1996)。

双音节发音中,也门学生的前音节声调常往下降,后音节则往上升:如前音节的阳平发成平调,上声的降调部分过分夸张,后音节不容易降下去。这种前降后升的发音习惯会影响到听辨,听音时不自觉地臆想为“降调+升调”模式,造成了前文所分析的“前音节易听成降调、后音节易听成升调”的结果。

双音节的偏误率高与单、双音节的声调形态不同有关,单音节中各声调的发音都比较饱满,高低升降,区别特征明显,分辨和掌握的难度要小一些。进入双音节以后,在各种不同的声调组合模式中,受前后声调及其他发音规律的影响,单音形态中原有的调值和调型很难保持,声调辨析的难度加大了,学生听辨的误差也多多。

五 教学建议

阿拉伯语属闪含语系闪语族,是没有声调的语言,且初级阶段学生的汉语输入和输出都有限,汉语声调也因此成为了包括也门同学在内的阿拉伯学生的学习难点。针对也门学生的声调偏误特点我们认为除了要对话音教学常抓不懈外,还要注意以下几点。

1. 恰当地使用手势指导发音。认知心理学认为“语音知觉不是连续性的,它是一种非连续性的、具有离散特点的范畴性知觉,换句话说,语音知觉可以将语音刺激识别为相对小量的范畴,在这个范畴内难以作出更精细的识别”(彭聃龄 1991)。因此在听辨声调时,人们更主要是依据调类,而不去过分地强调调值的不同。从声调教学的角度看,侧重于区分调类而不是追究调值可能更实用些,只用简单的手势表示一下各调型的大致走向,而不是拘泥于五度制,更有助于学生加深记忆。大部分的阿拉伯学生喜欢音乐,喜欢阿拉伯民族舞蹈,手势划动能更好地在也门同学的脑海中留下的印记并反映到神经系统,帮助其克服母语的干扰等音素造成的特定性的错误。

2. 培养学生良好的发音定势。发音是语音学习的起点,并且是影响语言学习和语言交际每一个环节的重要

因素,在开始阶段养成良好的发音习惯非常重要。针对也门学生阴平、阳平偏误多的情况,操练时应特别注意阴平、阳平调与其他调型的搭配练习,加强每种组合模式与相应的偏误倾向明显的声调组合模式的对比练习,通过突出其区别特征加深印象,从而纠正和防止错误替代。因为汉语四个声调里,“阴平起定弦作用,阴平的调定准了,其他声调的高低变化才有依据”(任远 1984)。课堂上的反复口头练习,可以巩固对声调的听辨,有利于形成良好的发音定势。

附录:语音调查表

听辨的单音节 48 个:

阴平:花、多、阴、中、心、欢、香、说、风、消、春、车

阳平:如、节、不、从、长、难、节、流、白、人、磨、其、图、

常

上声:访、旅、语、冷、午、手、奶、想、简、齿、赶

去声:次、一、业、健、汇、上、正、大、色、自、步

发音的单音节 48 个:

阴平:花、一、多、阴、中、心、欢、香、说、风、消、春、车

阳平:如、节、不、从、长、难、节、流、白、人、磨、其、图、

常

上声:访、旅、语、冷、午、手、奶、想、简、齿、赶

去声:次、一、业、健、汇、上、正、大、色、自、步

双音节 48 个:

旅行 汉语 冷水 毕业 午餐 想家 牛奶 从来 分手 阴

云

健全 外汇 长城 很难 中文 香烟 狂欢 心情 真正 上

班

节约 交流 说话 黑白 大鼓 人类 海风 磨破 特色 其

余

自私 口齿 简直 青春 消失 赶快 地图 车站 时常 跑

步

结果 不如 一天 不用 十一 多少 一次 访问

参考文献

- [1]蔡整莹,曹文.泰国学生汉语语音偏误分析[J].世界汉语教学,2002(2).
- [2]柴俊星.对外汉语语音教学有效途径的选择[J].语言文字应用,2005(3).
- [3]彭聃龄.语言心理学[M].北京:北京师范大学出版社,1991:84.
- [4]施光亨.对阿拉伯学生进行汉语语音教学的几个问题[J].世界汉语教学,1980(2).
- [5]孙德金.对外汉语语音及语音教学研究[M].北京:商务印书馆,2006.

The Experimental Study on Tone Errors for Yemen Students in Their Chinese Study

Xu Yingchun

Abstract: Chinese tone is one of the difficulties for foreigners learning Chinese, and different people with different mother-tongue background person have the different difficulties in the tone learning. The study of Arabic students' Chinese tonal perception and pronunciation errors law contribute to a better understanding of their speech difficulties and targeted to improve the efficiency of teaching Chinese as a foreign language.

Key words: tonal errors; tone perception; pronunciation

Class No.: H195

Document Mark: A

(责任编辑:蔡雪岚)